

REGARDE L'UKRAINE ПОГЛЯД НА УКРАЇНУ LOOK AT UKRAINE

OLEKSANDR
GLYADYELOV



ОЛЕКСАНДР
ГЛЯДЕЛОВ

RÉCIT FRACTURÉ DE L'INDÉPENDANCE DE L'UKRAINE

Le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères présente l'exposition « Regarde l'Ukraine » - Récit fracturé de l'indépendance de l'Ukraine par Oleksandr Glyadyelov inscrite dans *Le Voyage en Ukraine – Saison de l'Ukraine en France*. Cette manifestation culturelle, organisée par l'Institut français et l'Institut ukrainien entre décembre 2025 et mars 2026, se déploie à travers la France avec une programmation mettant en avant la langue et la culture ukrainiennes comme espace de résistance, de dialogue et d'engagement.

L'exposition, tirée d'une rétrospective consacrée à Oleksandr Glyadyelov en septembre 2025 à Kyiv, propose une traversée sensible de l'histoire de l'Ukraine, de l'indépendance acquise en 1991 à la guerre en cours. Une histoire marquée par des mobilisations et des épreuves à répétition qui ont façonné la société ukrainienne, à hauteur de femmes, d'hommes et de familles confrontés au défi de défendre leur territoire, leur langue et leur culture. Face à la guerre, la population ukrainienne se révèle résiliente, solidaire et profondément humaine. Ce récit est porté par le regard du photographe ukrainien Oleksandr Glyadyelov, figure majeure de la photographie documentaire contemporaine. Depuis plus de trente-cinq ans, son travail accompagne les grandes ruptures de l'histoire post-soviétique et ukrainienne, de l'effondrement de l'Union soviétique aux conflits actuels. Par une approche humaniste et un usage exigeant du noir et blanc, il saisit l'épaisseur humaine des événements, les espoirs, les désillusions et la persistance de la vie face à la violence. Il dessine la longue recherche d'indépendance, de liberté et de souveraineté du peuple ukrainien.

En résonance avec l'esprit de la saison *Le Voyage en Ukraine*, l'exposition « Regarde l'Ukraine » constitue un appel à une solidarité consciente et durable envers une société qui, au cœur de l'épreuve, continue de créer, de résister et d'affirmer son identité.

БЛІЦ-ОПОВІДАННЯ ПРО НЕЗАЛЕЖНІСТЬ УКРАЇНИ

Міністерство Європи та закордонних справ презентує виставку «Погляд на Україну» — бліц-оповідання про незалежність України від Олександра Гляделова в рамках Сезону України у Франції «Вояж в Україну». Сезон України проводиться спільно Французьким інститутом та Українським інститутом з грудня 2025 року до березня 2026 року по всій Франції і представляє собою серію культурно-мистецьких заходів, які мають на меті висвітлення української мови та культури як простору опору, діалогу та залученості.

Виставка, створена на основі ретроспективи творів Олександра Гляделова, презентація якої відбулася у вересні 2025 року у Києві, пропонує зворушливу подорож історією України — від здобуття нею незалежності у 1991 році і до війни, яка триває й досі. Це історія, позначена моментами великої суспільної мобілізації та випробувань, які сформували українське суспільство і де жінки, чоловіки, цілі родини зіткнулися з викликом, коли доводиться боронити свою землю, мову та культуру. Перед обличчям війни український народ виявив стійкість, взаємодопомогу та безмежну людяність. Ми бачимо цю історію очима українського фотографа Олександра Гляделова — визначної постаті сучасної фотодокументалістики. Упродовж більш ніж тридцяти п'яти років його роботи фіксують для нащадків великі злами пострадянської та новітньої української історії — від розпаду Радянського Союзу до сучасних конфліктів. Його гуманістичний підхід та незмінне використання чорно-білої фотографії передають усю глибину людського виміру тих або інших подій — надії, розчарування та життєствердності перед обличчям насильства. Він відтворює довгий шлях українського народу до незалежності, свободи та суверенітету.

Співзвучно з духом сезону «Вояж в Україну» виставка «Погляд на Україну» закликає до свідомої та стійкої солідарності з суспільством, яке, перебуваючи в епіцентрі випробувань, продовжує творити, чинити опір та утверджувати свою ідентичність.

THE FRAGMENTED STORY OF UKRAINIAN INDEPENDENCE

The Ministry for Europe and Foreign Affairs presents the exhibition "Look at Ukraine" - The fragmented story of Ukrainian independence by Oleksandr Glyadyelov as part of Ukraine Season in France - "Journey to Ukraine". This cultural event organized by the Institut français and the Ukrainian Institute from December 2025 to March 2026 is taking place across France, with a programme highlighting the Ukrainian language and culture as tools for resistance, dialogue and commitment.

The exhibition, taken from a retrospective on Oleksandr Glyadyelov in Kyiv in September 2025, takes us on a sensitive journey through Ukraine, from its independence in 1991 to the ongoing war. It is a story of the repeated mobilizations and hardship which have shaped Ukrainian society, with women, men and families confronting the challenges of defending their territory, language and culture. In the face of war, the population of Ukraine has demonstrated resilience, solidarity and great humanity. The story is told through the eyes of Ukrainian photographer Oleksandr Glyadyelov, a major figure in contemporary documentary photography. For over 35 years, his work has portrayed the biggest crises in post-Soviet and Ukrainian history, from the collapse of the Soviet Union to current conflicts. With a humanistic approach and using only black and white, he has captured the human depth of events and the hopes, disappointments and resilience of life in the face of violence. He depicts the Ukrainian people's long path to independence, freedom and sovereignty.

In keeping with the spirit of the Ukraine Season - "Journey to Ukraine", the "Look at Ukraine" exhibition is a call for a conscious and lasting solidarity with a society which, despite its challenges, continues to create, resist and assert its identity.



Le premier drapeau ukrainien hissé devant le conseil municipal de Kyiv, un an avant la chute de l'Union soviétique. Juillet, 1990.

Перший український прапор, піднятий перед будівлею Київської міської ради за рік до розпаду Радянського Союзу. Липень, 1990.

The first Ukrainian flag hoisted in front of Kyiv City Council. A year before the fall of the Soviet Union. July 1990.



Les habitants de Kyiv dégagent les décombres après
un bombardement russe sur l'hôpital pour enfants Okhmatdyt.
Kyiv, juillet 2024.

Мешканці Києва розбирають завали після російського
ракетного удару по дитячій лікарні «Охматдит».
Київ, липень, 2024.

The people of Kyiv clearing rubble after the Russian
strike on Okhmatdyt Children's Hospital.
Kyiv, July 2024.



Une grève de la faim lors de la Révolution de Granit, dont les principales revendications étaient la non-signature du nouveau traité de l'Union avec l'URSS et la démission de Vitaliy Masol, chef du gouvernement communiste. Ces revendications ont été satisfaites.
Kyiv, octobre 1990.

Голодний протест під час Революції на граніті. Серед головних вимог протестуючих були відмова від нового Союзного договору з СРСР та відставка Віталія Масола, голови комуністичного уряду України. Ці вимоги були виконані.
Київ, жовтень, 1990.

A hunger strike during the Revolution on Granite, the main goals of which were to prevent the signing of the new treaty on the USSR and the resignation of Vitaliy Masol, Head of the communist government. These goals were achieved.
Kyiv, October 1990.



La Révolution de la Dignité ou Maïdan qui a commencé en novembre 2013, après le refus du Président Viktor Yanoukovitch de signer à Vilnius l'accord d'association avec l'Union Européenne, malgré les attentes de la société ukrainienne. Place de l'Indépendance, Kyïv, janvier 2014.

Революція Гідності або 'Майдан', що розпочалася у листопаді 2013 року після відмови Президента Віктора Януковича підписати у Вільнюсі Угоду про асоціацію з Європейським Союзом, всупереч очікуванням українського суспільства. Майдан Незалежності, Київ, січень, 2014.

The 'Maidan' Revolution, which began in November 2013, following President Viktor Yanukovich's refusal to sign an association agreement with the European Union in Vilnius, despite the expectations of Ukrainian society. Independence Square, Kyiv, January 2014.



Un char russe détruit près du village de Kamianka,
dans la région de Kharkiv.
Décembre 2023.

Знищений російський танк поблизу
села Кам'янка у Харківській області.
Грудень, 2023.

A destroyed Russian tank near the village
of Kamianka in Kharkiv Oblast.
December 2023.



Positions ukrainiennes
près de Mykolaïv. Plus
loin, les forces russes, qui
attaquaient la ville, n'ont
pas réussi à avancer
et ont été repoussées.
Décembre 2022.

Українські позиції
поблизу Миколаєва. Далі
російські війська, які
атакували місто,
не змогли просунутися
та були відбиті.
Грудень, 2022.

Ukrainian positions
near Mykolaiv. Further on,
the Russian forces
attacking the city were
repelled.
December 2022.



Le 1^{er} septembre, rentrée scolaire dans le village de Broustoury.
Région de Transcarpatie, 2003.

1 вересня — початок навчального року в селі Брустури.
Закарпатська область, 2003.

1 September, start of the new school year in the village of Brustury.
Transcarpathia region, 2003.



Une colonne d'étudiants se dirige vers l'Université nationale Taras Chevtchenko, aux premiers jours de la Révolution orange. Les Ukrainiens protestaient contre la falsification des résultats de l'élection présidentielle. Kyiv, novembre 2004.

Колона студентів прямує до Національного університету імені Тараса Шевченка. Перші дні Помаранчевої революції. Українці вийшли на протести проти фальсифікації результатів президентських виборів. Київ, листопад, 2004.

Students march towards Taras Shevchenko National University in the early days of the Orange Revolution. Ukrainians protesting against the falsification of the presidential election results. Kyiv, November 2004.



Des soldats ukrainiens préparent des munitions pendant des combats urbains à Ilovaïsk. Après l'encerclement de la ville, les forces russes annoncent des corridors de sortie pour les militaires ukrainiens, mais tirent sur ceux qui les empruntent et en tuent 254. Ilovaïsk, région de Donetsk, 20 août 2014.

Українські військові готують боєприпаси під час вуличних боїв в Іловайську. Після оточення міста російські війська оголосили «зелені коридори» для українських військових, а згодом відкрили вогонь по тих, хто ними скористався, вбивши 254 військовослужбовця. Іловайськ, Донецька область, 20 серпня 2014.

Ukrainian soldiers preparing ammunition during urban warfare in Ilovaïsk. After the city was surrounded, Russian forces announced that humanitarian corridors would be set up for Ukrainian soldiers, but then killed 254 people in those corridors. Ilovaïsk, Donetsk region, 20 August 2014.



Évacuation des civils de la banlieue vers Kyiv sous le pont de Romanivskiy. Le pont a été détruit pour arrêter l'avancée des troupes russes. Irpin, mars 2022.

Евакуація цивільних мешканців із передмість до Києва під Романівським мостом. Міст був зруйнований, щоб зупинити просування російських військ. Ірпін, березень, 2022.

Evacuation of civilians from the suburbs to Kyiv under Romanivsky Bridge. The bridge was destroyed to prevent Russian troops from advancing. Irpin, March 2022.



Centre commercial « Retroville » après un bombardement par un missile balistique russe. Kyiv, mars 2022.

Торговельний центр «Ретрівіль» після бомбардування російською балістичною ракетою. Київ, березень, 2022.

Retroville shopping center following a strike from a Russian ballistic missile. Kyiv, March 2022.



Sur le seuil de l'orphelinat familial des Martynenko. Vova avec son poussin. Aujourd'hui, Vova combat dans les rangs des Forces armées ukrainiennes. Odessa, 2001.

На порозі сімейного дитячого будинку родини Мартиненко. Вова із курчатком, за яким він доглядав. Сьогодні Вова воює у лавах Збройних сил України. Одеса, 2001.

On the doorstep of the Martynenko family orphanage. Vova looking after a chick. Today, Vova is fighting with the Armed Forces of Ukraine. Odessa, 2001.



Un fantassin ukrainien se dirige vers sa position dans le village récemment libéré de Blahodatne. Région de Donetsk, juin 2023.

Український піхотинець прямує до своєї позиції в нещодавно звільненому селі Благодатне. Донецька область, червень, 2023.

A Ukrainian infantryman moves towards his position in the recently-liberated village of Blahodatne. Donetsk region, June 2023.

RÉCIT FRACTURÉ
DE L'INDÉPENDANCE
DE L'UKRAINE

Le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères présente l'exposition « Regarde l'Ukraine » - Récit fracturé de l'indépendance de l'Ukraine par Oleksandr Glyadyelov inscrite dans *Le Voyage en Ukraine – Saison de l'Ukraine en France*. Cette manifestation culturelle, organisée par l'Institut français et l'Institut ukrainien entre décembre 2025 et mars 2026, se déploie à travers la France avec une programmation mettant en avant la langue et la culture ukrainiennes comme espace de résistance, de dialogue et d'engagement.

L'exposition, tirée d'une rétrospective consacrée à Oleksandr Glyadyelov en septembre 2025 à Kyiv, propose une traversée sensible de l'histoire de l'Ukraine, de l'indépendance acquise en 1991 à la guerre en cours. Une histoire marquée par des mobilisations et des épreuves à répétition qui ont façonné la société ukrainienne, à hauteur de femmes, d'hommes et de familles confrontés au défi de défendre leur territoire, leur langue et leur culture. Face à la guerre, la population ukrainienne se révèle résiliente, solidaire et profondément humaine. Ce récit est porté par le regard du photographe ukrainien **Oleksandr Glyadyelov**, figure majeure de la photographie documentaire contemporaine. Depuis plus de trente-cinq ans, son travail accompagne les grandes ruptures de l'histoire post-soviétique et ukrainienne, de l'effondrement de l'Union soviétique aux conflits actuels. Par une approche humaniste et un usage exigeant du noir et blanc, il saisit l'épaisseur humaine des événements, les espoirs, les désillusions et la persistance de la vie face à la violence. Il dessine la longue recherche d'indépendance, de liberté et de souveraineté du peuple ukrainien.

En résonance avec l'esprit de la saison *Le Voyage en Ukraine*, l'exposition « Regarde l'Ukraine » constitue un appel à une solidarité consciente et durable envers une société qui, au cœur de l'épreuve, continue de créer, de résister et d'affirmer son identité.

БЛІЦ-ОПОВІДАННЯ
ПРО НЕЗАЛЕЖНІСТЬ
УКРАЇНИ

Міністерство Європи та закордонних справ презентує виставку «Погляд на Україну» — бліц-оповідання про незалежність України від Олександра Гляделова в рамках Сезону України у Франції «Вояж в Україну». Сезон України проводиться спільно Французьким інститутом та Українським інститутом з грудня 2025 року до березня 2026 року по всій Франції і представляє собою серію культурно-мистецьких заходів, які мають на меті висвітлення української мови та культури як простору опору, діалогу та залученості.

Виставка, створена на основі ретроспективи творів Олександра Гляделова, презентація якої відбулася у вересні 2025 року у Києві, пропонує зворушливу подорож історією України — від здобуття нею незалежності у 1991 році і до війни, яка триває й досі. Це історія, позначена моментами великої суспільної мобілізації та випробувань, які сформували українське суспільство і де жінки, чоловіки, цілі родини зіткнулися з викликом, коли доводиться боронити свою землю, мову та культуру. Перед обличчям війни український народ виявив стійкість, взаємодопомогу та безмежну людяність. Ми бачимо цю історію очима українського фотографа **Олександра Гляделова** – визначної постаті сучасної фотодокументалістики. Упродовж більш ніж тридцяти п'яти років його роботи фіксують для нащадків великі злами пострадянської та новітньої української історії — від розпаду Радянського Союзу до сучасних конфліктів. Його гуманістичний підхід та незмінне використання чорно-білої фотографії передають усю глибину людського виміру тих або інших подій – надії, розчарування та життєствердність перед обличчям насильства. Він відтворює довгий шлях українського народу до незалежності, свободи та суверенітету.

Співзвучно з духом сезону «Вояж в Україну» виставка «Погляд на Україну» закликає до свідомої та стійкої солідарності з суспільством, яке, перебуваючи в епіцентрі випробувань, продовжує творити, чинити опір та утверджувати свою ідентичність.

THE FRAGMENTED
STORY OF UKRAINIAN
INDEPENDENCE

The Ministry for Europe and Foreign Affairs presents the exhibition “Look at Ukraine” - The fragmented story of Ukrainian independence by Oleksandr Glyadyelov as part of Ukraine Season in France – “Journey to Ukraine”. This cultural event organized by the Institut français and the Ukrainian Institute from December 2025 to March 2026 is taking place across France, with a programme highlighting the Ukrainian language and culture as tools for resistance, dialogue and commitment.

The exhibition, taken from a retrospective on Oleksandr Glyadyelov in Kyiv in September 2025, takes us on a sensitive journey through Ukraine, from its independence in 1991 to the ongoing war. It is a story of the repeated mobilizations and hardship which have shaped Ukrainian society, with women, men and families confronting the challenges of defending their territory, language and culture. In the face of war, the population of Ukraine has demonstrated resilience, solidarity and great humanity. The story is told through the eyes of Ukrainian photographer **Oleksandr Glyadyelov**, a major figure in contemporary documentary photography. For over 35 years, his work has portrayed the biggest crises in post-Soviet and Ukrainian history, from the collapse of the Soviet Union to current conflicts. With a humanistic approach and using only black and white, he has captured the human depth of events and the hopes, disappointments and resilience of life in the face of violence. He depicts the Ukrainian people's long path to independence, freedom and sovereignty.

In keeping with the spirit of the Ukraine Season – “Journey to Ukraine”, the “Look at Ukraine” exhibition is a call for a conscious and lasting solidarity with a society which, despite its challenges, continues to create, resist and assert its identity.



REGARDE
L'UKRAINE
ПОГЛЯД
НА УКРАЇНУ
LOOK AT
UKRAINE

OLEKSANDR
GLYADYELOV



ОЛЕКСАНДР
ГЛЯДЕЛОВ